

Azerbaijani transcript:

K: Azərbaycanın ədəbiyyatı çox zəngindir. Çox. Olduqca, çox zəngindi. Başdayaq Nizami Gəncəvidən, qutarmış Sabir Rüstəmxanlıya kimi. İndiki, bizim əsrimizdə yaşayan şairlərnən, yazıçıların. Nizami Gəncəvidi, Fizulidi, Xaqanidi, Nəsimidi, Səməd Vurğundi, Mirzə İbrahimovdi, dayı nə deyim sizə... sadalamaqnan olmur, amma bunun zənginyatını bilmək lazımdır... başlayaq Nizami Gəncəvidən, indiki zəmanəyə kimi. Məni məsəl üçün maraqlandırır Nəsimi. Mən çox onun pərəstişkarıyam, həmdə ki, çox sevirəm Nəsimini...

El G: Nəsiminin yaradıcılıq fəaliyyətindən nə deyə bilərsən?

K: Məndə... çox siz deyən, mən tarixçi deyiləm, tarixdə bir balaca bilsəmdə, ancaq ki çox siz deyən dərinə gedə bilmərəm, ona görə ki, mən bunun... demişkən... **специалист**-i deyiləm. Ancaq ki, Nəsimi mənim... mənim simamda, çox bir zəngin bir şairdi, həmdə ki, şair olmağıynan bir yerdə, həmdə ki alimdir. Ona görə ki... bilirsiniz... İmadəddin Nəsimi həm alimdi, həm filosofdı, həm ədəbiyyatçıdı, həm tarix... onun çox fəcialı və çox zəngin bir həyatı olub. Ona görə də... hər bir şair özü kimi bir dünyadı... Nəsimi demişkən, “Mən bu cahana sığmaram, məni sığar iki cahan, mən bu cahana sığmaram.” (correct quote: “Məndə sığar iki cahan, mən bu cahana sığmazam.”) Onu elə bu sözlərinə görə... nə deyim sizə... çox dahi bir adam olub.

El G: Azərbaycan dilində yazırdı?

K: Çox vaxt... mən bildiyimə görə, mən oxutduğuma görə, mən bildiyimə görə... Ərəb dilində yazıb, ona görə ki o vaxtdarı, Nəsiminin yaşayan vaxtdarında, ərəb dili... necə ki... həmdə fars dili, necə ki indi ingilis dili, o vaxtdarıda ərəb və fars dili...

El G: Çox populardı?

K: Çox popularda olmasa, bizim zonamızda... Azərbaycan, İran, İraq, Türkiyə zonasında... Asiya zonasında çox **popular** bir dil imiş. Dil idi. Ona görə də, şairlərin çoxsu yazırdılar fars və ərəb dilində. Elə götürək Nizaminin özünü. Nizami yazırdı fars dilində. Ancaq ki, ona baxmayaraq ki, Nizami Azərbaycan şairidi.

English translation:

K: Azerbaijani literature is very rich. Very. Extremely rich. Starting with Nizami Gandjavi and ending with Sabir Rustamkhanli. From the poets, writers living in our century, there is Nizami Gandjavi, Fizuli, Khaqani, Nasimi, Samed Vurgun, Mirza Ibrahimov, what else can I tell you... you can't list them all, but one needs to recognize the richness (of Azeri literature)... let's start with Nizami Gandjavi, until this day. For

example I'm very interested in Nasimi. I'm his admirer, and also I really like Nasimi...

El G: What can you say about Nasimi's literary activities?

K: I'm not really a historian, and even if I know history a little bit, I can't go very deep because I am... not an expert. However, Nasimi, in my... my view, was a very prominent poet, and also, aside from being a poet, he was also a scientist. Because... you know... Imadaddin Nasimi is a scientist, and a philosopher, and literary expert, and history... he had a great life. And that's why... every poet is like a world in himself... as Nasimi said, "I cannot fit in this world, both worlds can fit within me, but in this world I cannot fit". Just for his these words... what can I say... he was a genius person.

El G: Did he write in Azeri?

K: Many times... as far as I know, from what I've read, from what I know... he wrote in Arabic, because at that time, at the time of his life, Arabic language... and also Persian language, just like English now, at that time Arabic and Persian...

El G: was very popular?

K: If not very popular, in our area... in the region of Azerbaijan, Iran, Iraq, Turkey... it was apparently a very popular language. Was. And that is why, many poets were writing in Persian and Arabic language. Let's take Nizami himself. Nizami wrote in Persian language. However, regardless of that, Nizami is Azerbaijani poet.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated